

# RECENT MOVEMENTS OF MS CUL Or 1287

## THE LEWIS QUR'ANIC MANUSCRIPT



MELCom 38<sup>th</sup> Annual Conference  
Leiden, 30 May 2016

Alba Fedeli (CEU)  
and Yasmin Faghihi (CUL)

# Movements of MS CUL Or 1287: Tracing the Lewis palimpsest



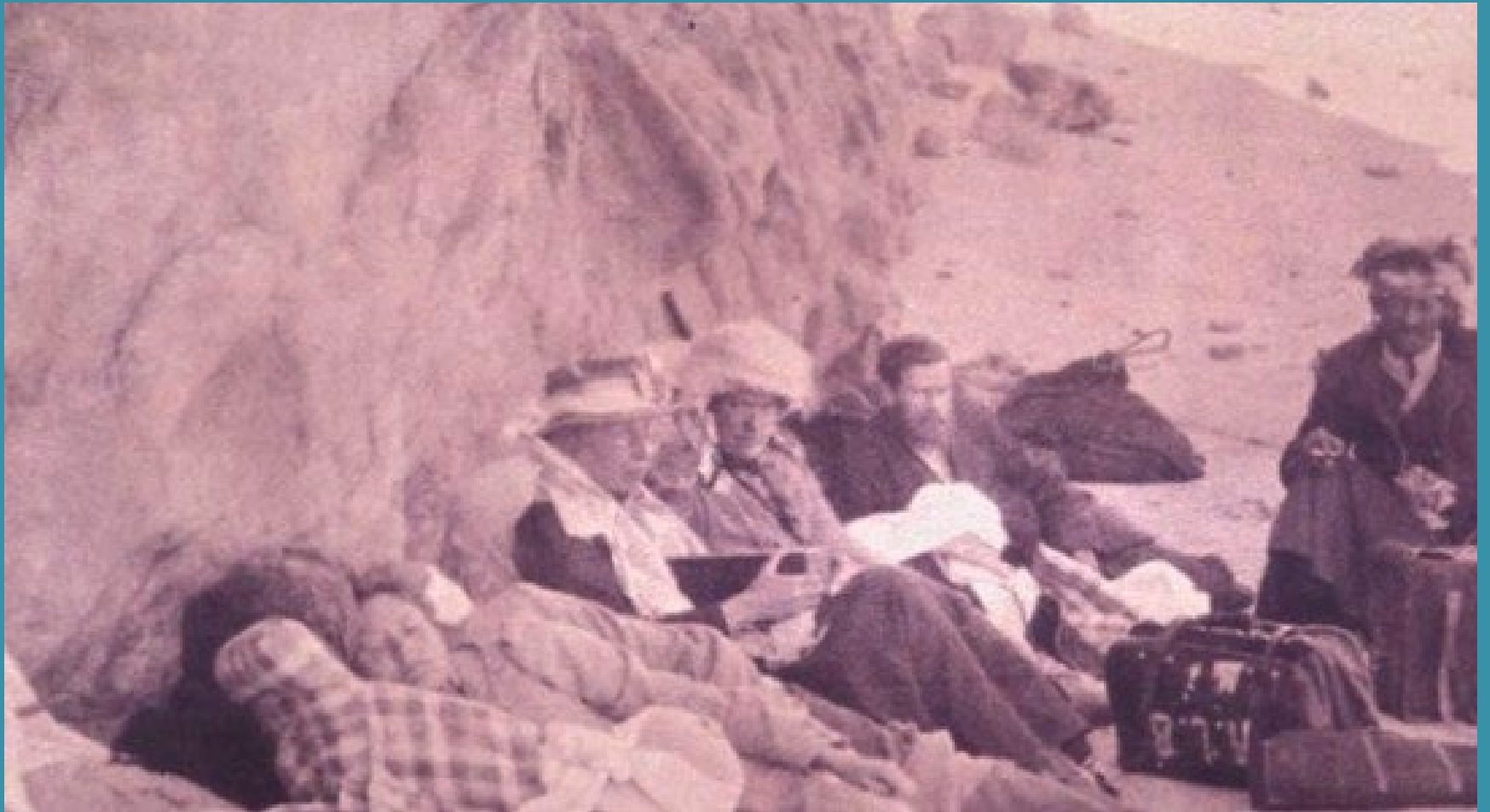
The Lewis palimpsest: private MS  
The Mingana-Lewis palimpsest: edited text



1914-1936: the MS was  
considered lost



# The Lewis Sisters in Sinai





# The Cairo Genizah & the Lewis Gibson Collection

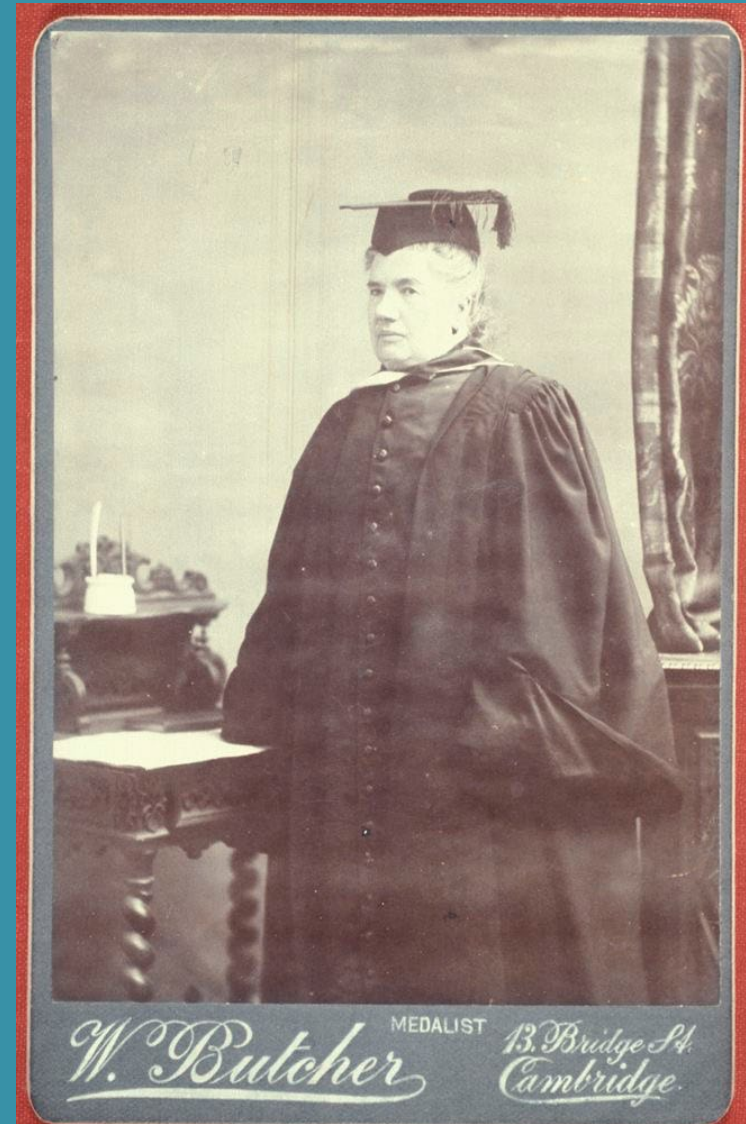




# Westminster College

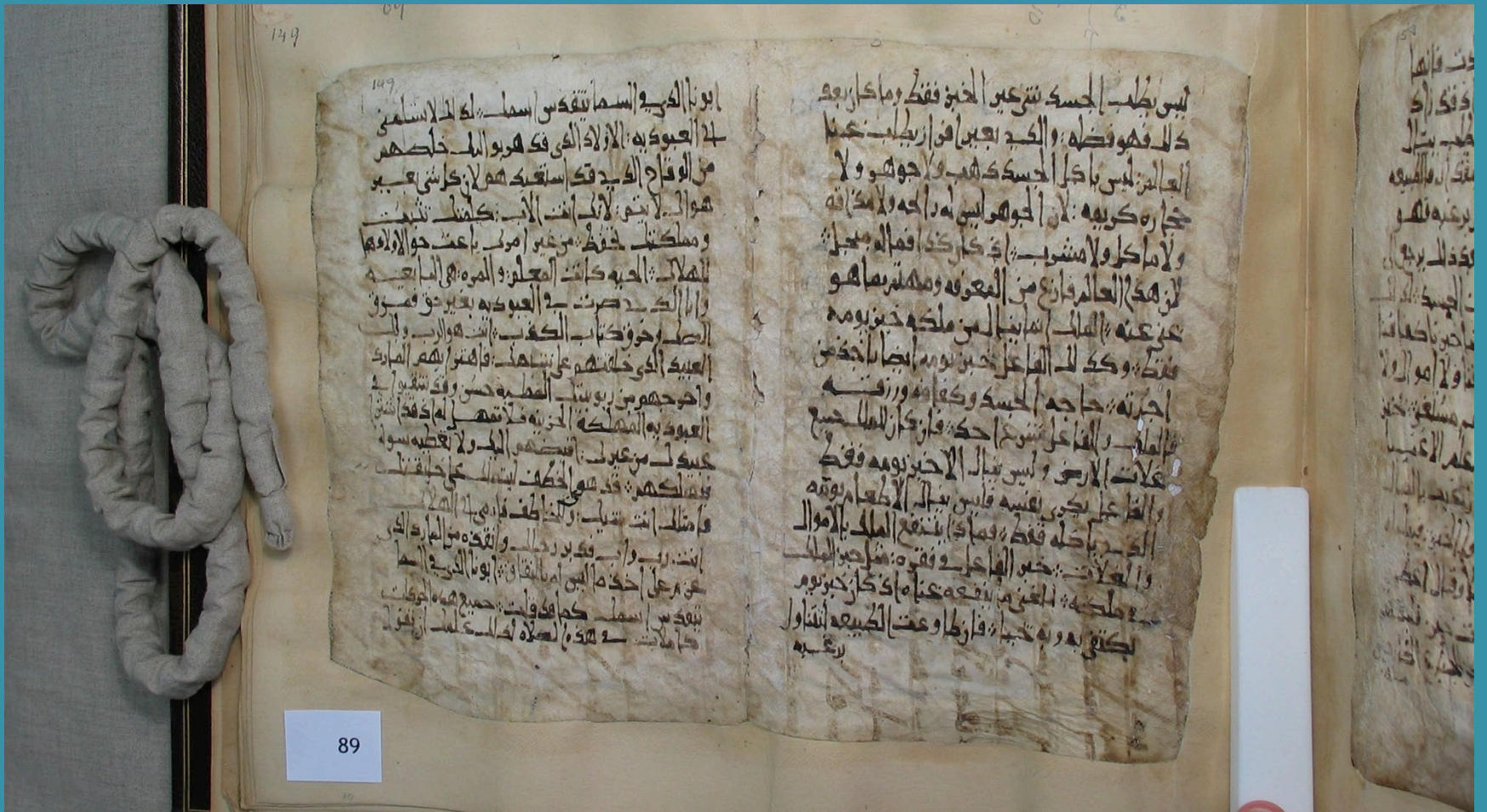


# Agnes Smith & Alfonse Mingana





# Conservation



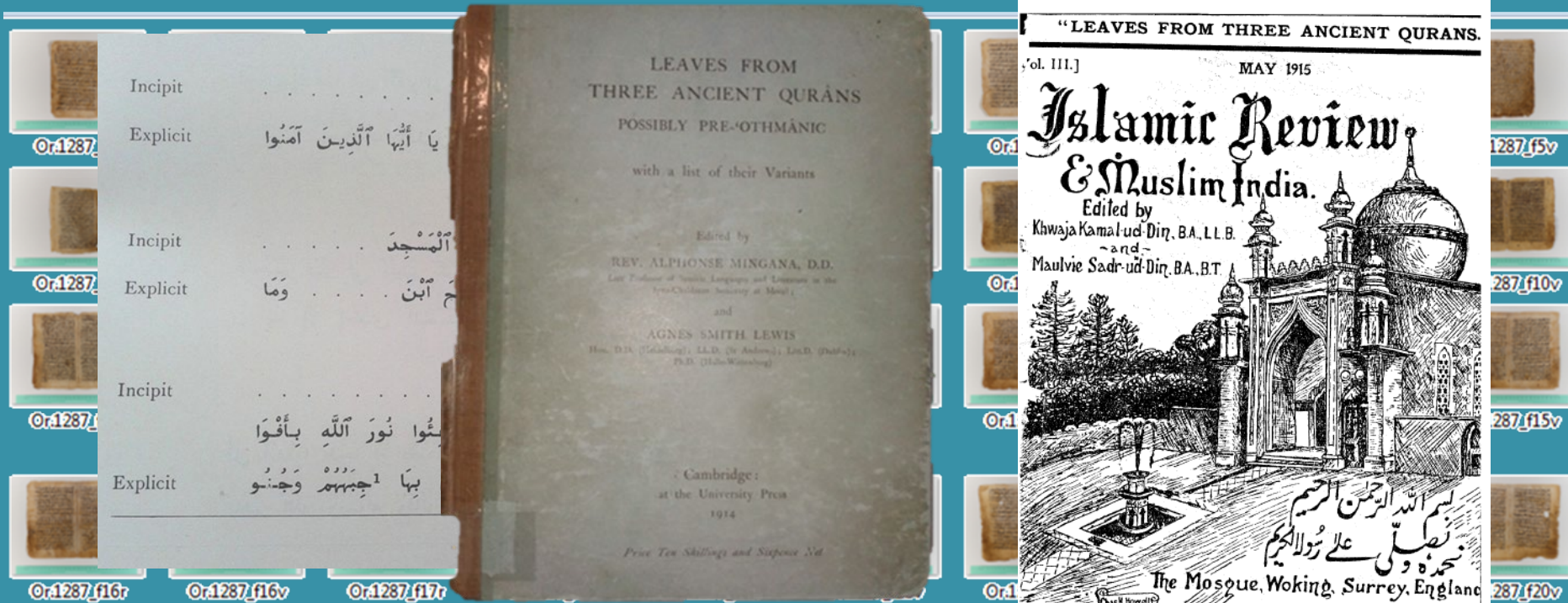
89



# Offline print culture

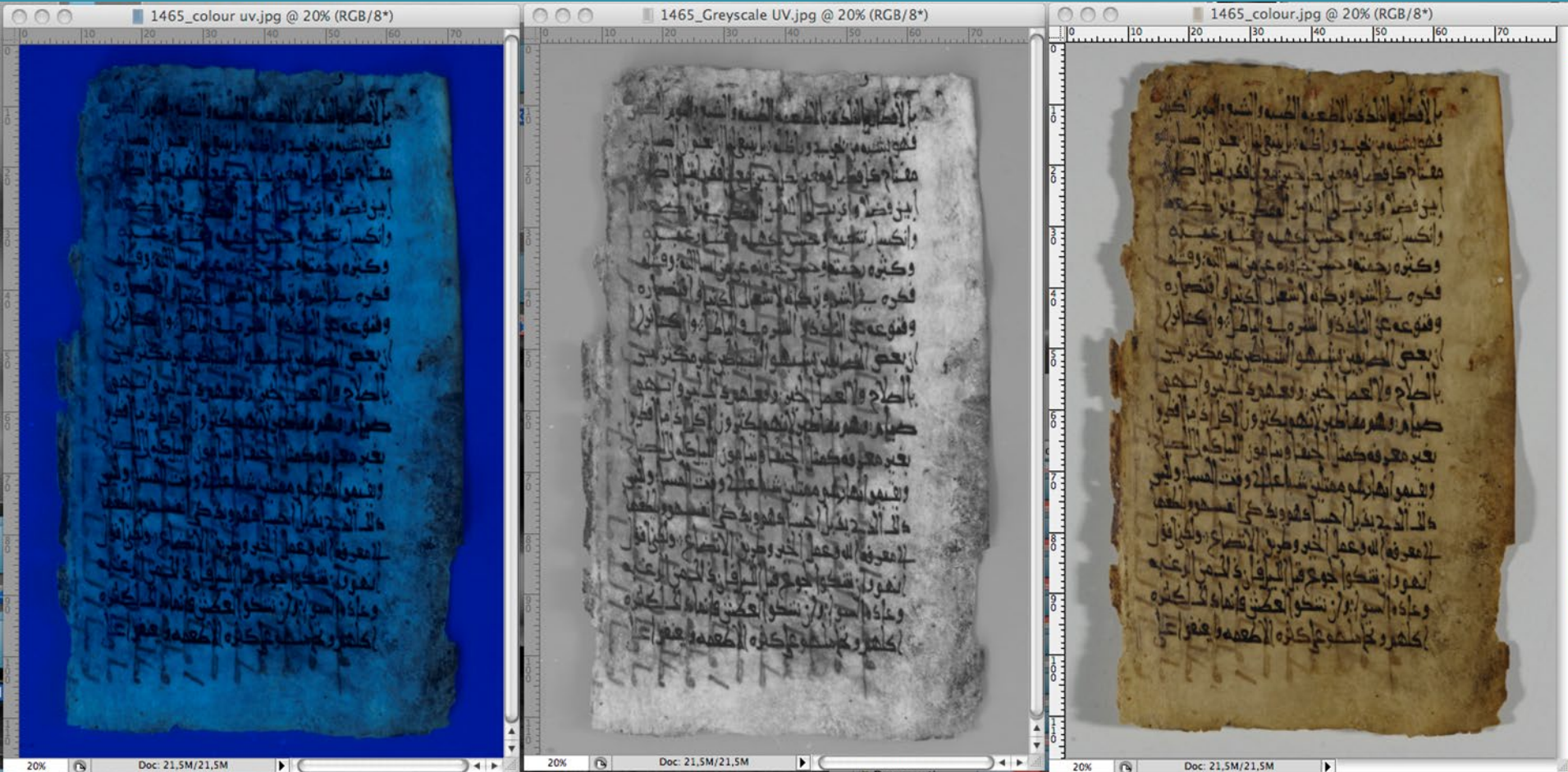
Two incomplete editions

and a lot of criticism  
without accessing the MS

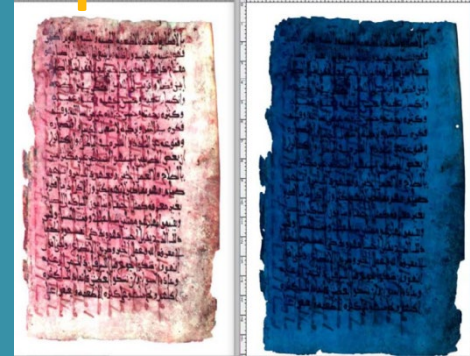




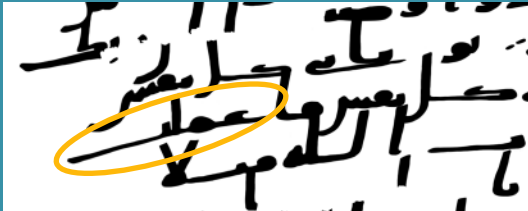
# Access to the manuscript



# Reading/editing the manuscripts: access and interpretation



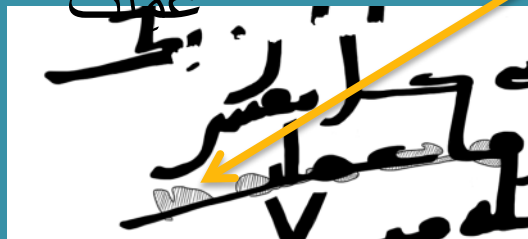
verso



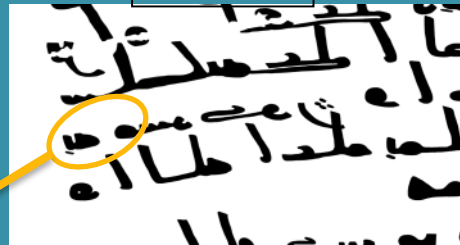
f.56a, l.9 Q.16:111

كُلُّ نَفْسٍ مَّا

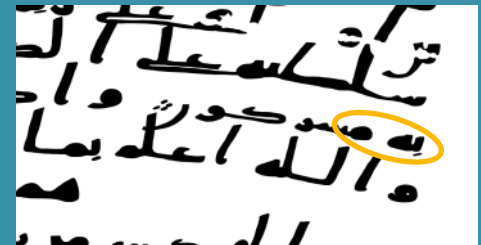
عَمَلَتْ



recto



recto

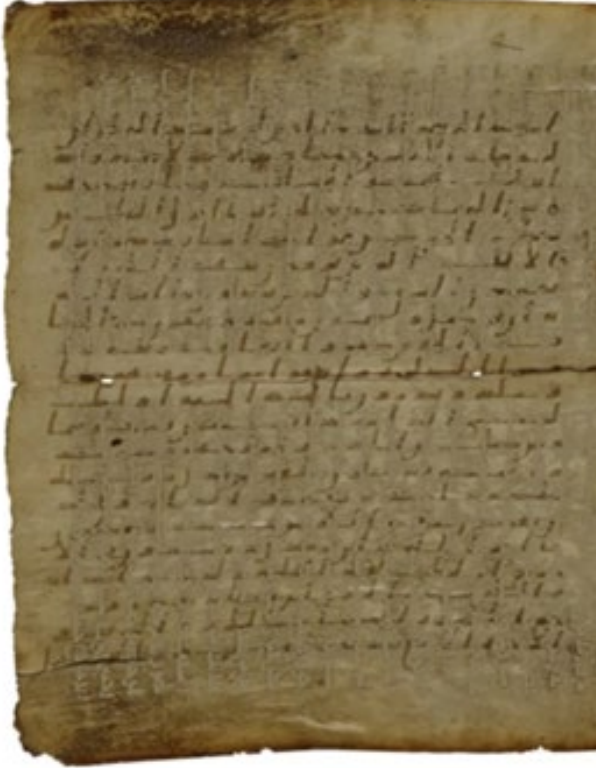


f.56b, l.9 Q.16:100

بِهِ مُشْرِكُونَ



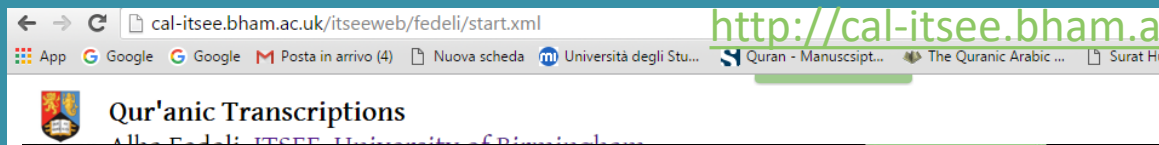
# Hypothetical retracement






# Migration to the MS digital dimension

<http://cudl.lib.cam.ac.uk/collections/minganalewis>

<http://cal-itsee.bham.ac.uk/itseeweb/fedeli/start.xml>




3 of 96




With digital interpretation of the under-writing


Home / Mingana-Lewis Palimpsest / MS Or. 1287

About Contents Thumbnails View more options


Transcription (diplomatic)

Page 33r Transcription by Dr Alba Fedeli, [ITSEE, University of Birmingham](http://ITSEE.UniversityofBirmingham), licensed under [creative commons by-nc-sa](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

143 الحبل فان اسعمر مكنه \* فسوف در ابي \* ولما \* نحلي ربه  
 للحبل جعله ذكا وحر موسى صعبا \* فلما افق \* فل \*  
 144 سجدتك سب \* الك وانا اول المومنين \* فل \* سموسى  
 ابى اصطفى لك على الناس برسالتى وكنتمى فحد ما  
 145 ادسك وكن من السكركس \* \* وكده ما له فى الالوح \* من  
 كل ساي \* موعظه ومصلا لكل ساي \* فحد ما نموه \* و  
 امر قومك باحدوا باحسبها ساوركس \* دار  
 146 الفسفس \* \* \* ساصرف عن ابى الدس سكرون فى الار  
 صن سبكر الحق وان بروا كبل ادسه لا يومسوا بها وان بروا  
 10



Page: 33r\_1r\_b

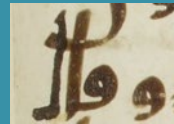


18:05  
02/03/2016



# Readings

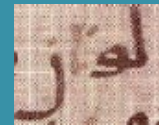
- <note type="editorial" id="orthography">



وَقَالَ

Absence of alif

- <note type="editorial" id="phonetics">



لَوَّانٌ

Absence of hamza in law 'anna

- <note type="editorial" id="morphology">



الْمُجْرِمُونَ

Absence of casus rectus

- <note type="editorial" id="syntax">



مِنْ

Absence of min which specifies mā

- <note type="editorial" id="lexicon">



عَلِمْتَ



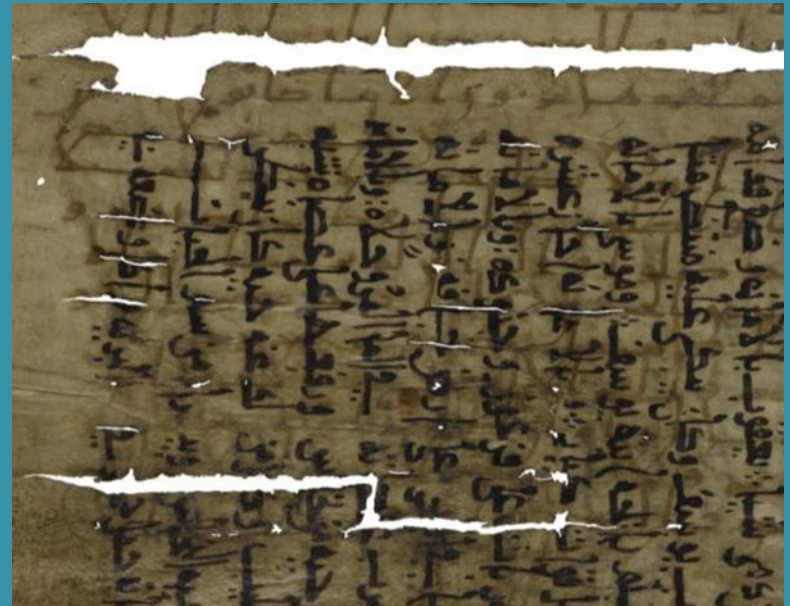
الرَّسُولِ

sing. rasūl / plur rusul

You singular/plural

# Tagging the writing process

- <note type="editorial" id="codicology structure">
- <note type="editorial" id="fāṣila">
- <note type="editorial" id="script">
- <note type="editorial" id="writing process">
- <note type="editorial" id="layout">
- <note type="editorial" id="parchment">
- <note type="editorial" id="use of the text">





# Tagging the interpretation

`<note type="editorial" id="Mingana Lewis edition">`  
`</note>`

28 Qurân : Sūratun-Naḥl, xvi. 112:  
Our MS. Fol. 56 a, l. 9:

عملت (the soul) did  
عملته (the soul) did it

Space for collaborative editions?



# Live links

The story

<https://specialcollections.blog.lib.cam.ac.uk/?p=12005>

Cambridge Digital Library (CUDL)

<http://cudl.lib.cam.ac.uk/>